



ALL SEASONS TRAIL MAP
CARTE DES SENTIERS D'HIVER ET D'ÉTÉ
2020-2022

CANADA'S CAPITAL GREENBELT

A place for nature, people and science
The Greenbelt comprises 20,000 hectares of green space, including farms, forests and wetlands. It was created in the 1950s to protect the rural land bordering the Capital from urban sprawl. It has since become the largest publicly owned greenbelt in the world.

A place for nature
The Greenbelt protects natural areas like forests, wetlands, streams and sand dunes that sustain biodiversity. The natural areas in the Greenbelt support human and ecological health in Canada's Capital Region.

A place for people
Seasonally, the Greenbelt offers great diversity. There are trails for hiking, cross-country skiing and snowshoeing, as well as great toboggan hills. There are also picnic areas and boat launching sites. The Greenbelt also features multi-use pathways that are perfect for cycling, running or walking your dog on-leash. These pathways are also used for winter activities, including winter biking (on fat bikes).



Sustainable agriculture
Greenbelt farms produce milk, meat, grains, fruits and vegetables that contribute to the food supply and economy of Canada's Capital Region.

A place for science
Professional scientists, students and science enthusiasts engage in activities, including biological inventories, long-term monitoring and scientific experiments, to learn about the wonders of the natural environment.

The National Capital Commission (NCC) is responsible for protecting this unique conservation area, in collaboration with partners who are devoted to this mission.



LA CEINTURE DE VERDURE DE LA CAPITALE DU CANADA

À la rencontre de la nature, des gens et de la science
La Ceinture de verdure compte 20 000 hectares d'espaces verts, dont des fermes, des forêts et des milieux humides. Elle a été créée dans les années 1950, dans le but de protéger contre l'étalement urbain les terres rurales bordant la capitale. C'est aujourd'hui la plus grande ceinture de verdure de propriété publique au monde.



À la rencontre de la nature
La Ceinture de verdure protège des aires naturelles qui soutiennent la biodiversité; forêts, milieux humides, ruisseaux et dunes. Ces aires naturelles favorisent la santé humaine et écologique de la région de la capitale du Canada.

À la rencontre des gens
La Ceinture de verdure offre une grande variété d'activités saisonnières. Y sont aménagés des sentiers de randonnée, de ski de fond et de raquette; de belles pentes de toboggan; des aires de pique-nique; et des rampes de mise à l'eau.

L'endroit est également sillonné de sentiers polyvalents parfaits pour le vélo, la course et la marche avec un chien en laisse. Ces sentiers servent aussi à toutes sortes d'activités hivernales, y compris le vélo d'hiver (vélo à pneus surdimensionnés).

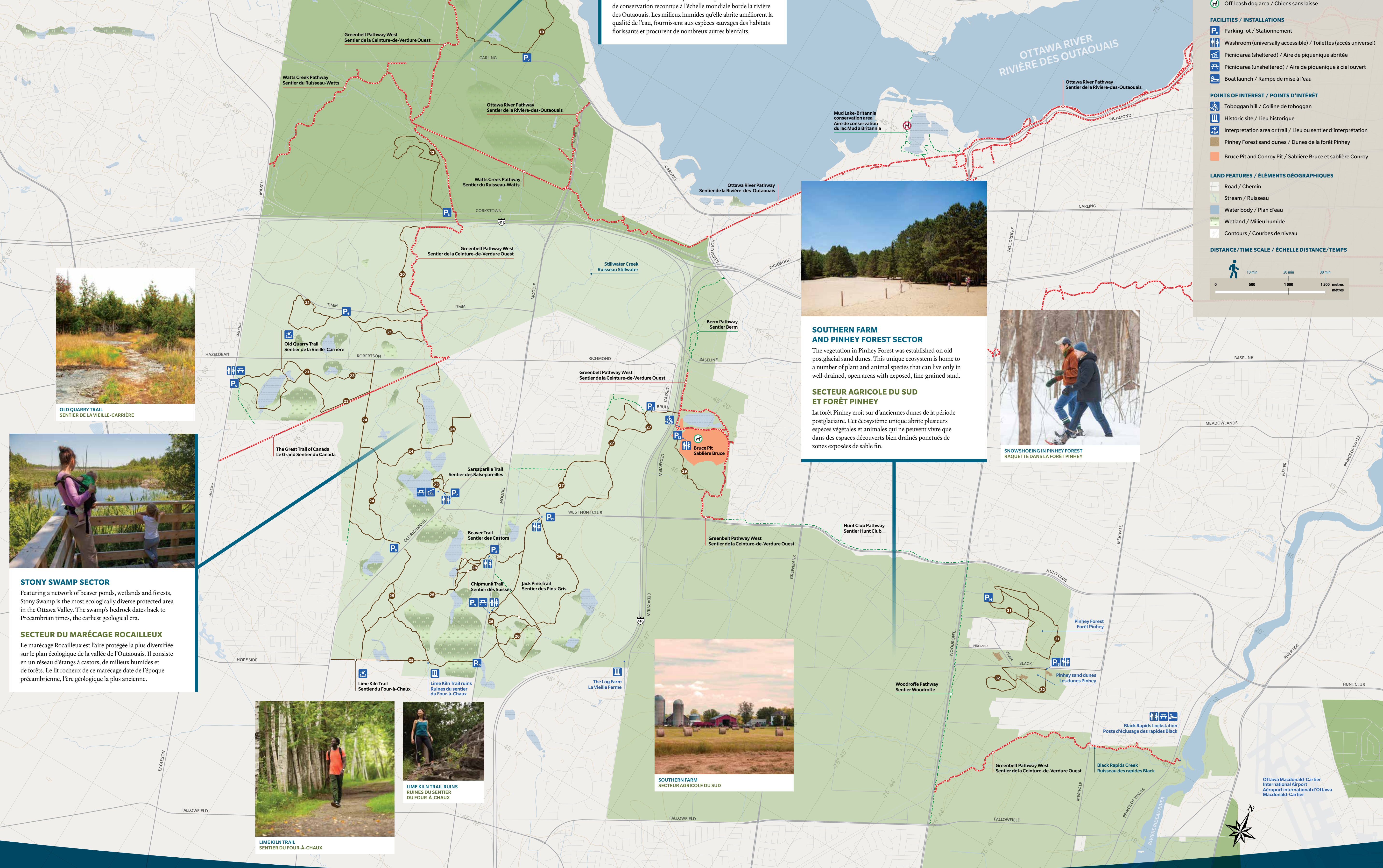
L'agriculture durable
Les fermes de la Ceinture de verdure produisent du lait, de la viande, des céréales, des fruits et des légumes qui contribuent à l'approvisionnement alimentaire et à l'économie de la région de la capitale du Canada.

À la rencontre de la science
Pour mieux connaître les merveilles de la nature, scientifiques, étudiants et amateurs de sciences s'adonnent à diverses activités dans la Ceinture de verdure. Ils y font, entre autres, des inventaires biologiques, de la surveillance à long terme et des expériences scientifiques.

La Commission de la capitale nationale (CCN) est responsable de la protection de cette aire de conservation unique, en collaboration avec des partenaires engagés dans cette mission.



Sector / Secteur	Trail / Sentier	Length (km) / Longueur (km)	
Shirleys Bay / Baie Shirley	Shoreline Trail / Sentier riverain	0.1 / 0.1	
	10	4.2 / 4.2	
	12	2.7 / 2.7	
	20	3.2 / 3.2	
	21	4.5 / 4.5	
	Old Quarry Trail / Sentier de la Vieille-Carrière	3.1 / 3.1	
	23	5.7 / 5.7	
	24	5.1 / 5.1	
	(22) Sarsaparilla Trail / Sentier des Salsepareilles	0.9 / 0.9	
	(28) Beaver Trail / Sentier des Castors	1.2 / 1.2	
Stony Swamp / Marécage Rocailleux	(28) Chipmunk Trail / Sentier des Suisanes	0.7 / 0.7	
	(25) Lime Kiln Trail / Sentier du Four-à-Chaux	2.1 / 2.1	
	25	3.9 / 3.9	
	(26) Jack Pine Trail / Sentier des Pins-Gris	3.1 / 3.1	
	26	3.8 / 3.8	
	27	5.3 / 5.3	
Pinhey Forest / Forêt Pinhey	29	3.4 / 3.4	
	31	3.6 / 3.6	
	32	2.8 / 2.8	
	32	2.8 / 2.8	
Multi-use pathway / Sentier polyvalent	Surface type / Surface	Length (km) / Longueur (km)	
Watts Creek Pathway / Sentier du Ruisseau-Watts	Fully paved / Asphalte	9.6 / 9.6	
Greenbelt Pathway West / Sentier de la Ceinture-de-Verdure Ouest	Asphalt and stone dust / Asphalte et poussière de pierre	21.2 / 21.2	
Ottawa River Pathway (full pathway) / Sentier de la Rivière-des-Outaouais (tout le sentier)	Asphalt and stone dust / Asphalte et poussière de pierre	48.1 / 48.1	



SHIRLEYS BAY SECTOR
Shirleys Bay is an internationally renowned conservation area on the Ottawa River, and a popular birding area. The natural wetland features provide many benefits, including improved water quality and thriving wildlife habitats.

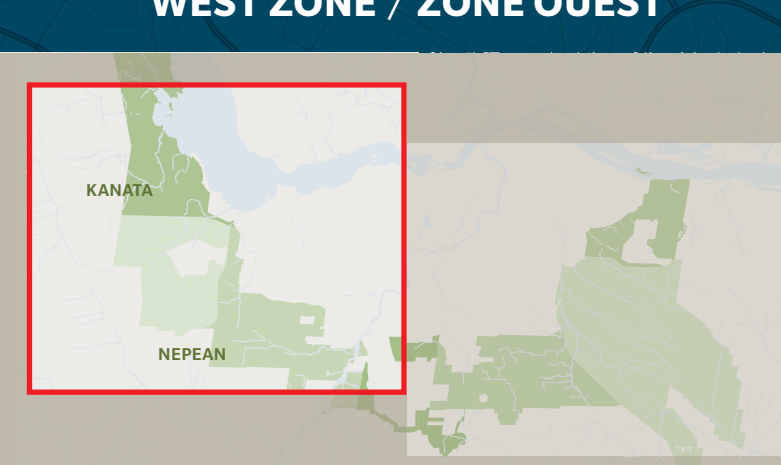
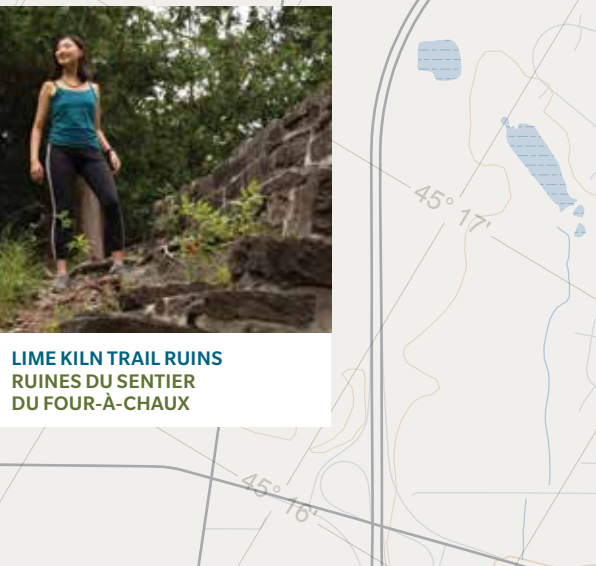


SECTEUR DE LA BAIE SHIRLEYS
La baie Shirley est habitée par beaucoup d'oiseaux. Cette aire de conservation reconnue à l'échelle mondiale borde la rivière des Outaouais. Les milieux humides qu'elle abrite améliorent la qualité de l'eau, fournissent aux espèces sauvages des habitats florissants et procurent de nombreux autres bienfaits.



SOUTHERN FARM AND PINHEY FOREST SECTOR
The vegetation in Pinhey Forest was established on old postglacial sand dunes. This unique ecosystem is home to a number of plant and animal species that can live only in well-drained, open areas with exposed, fine-grained sand.

SECTEUR AGRICOLE DU SUD ET FORÊT PINHEY
La forêt Pinhey croît sur d'anciennes dunes de la période postglacière. Cet écosystème unique abrite plusieurs espèces végétales et animales qui ne peuvent vivre que dans des espaces découverts bien drainés ponctués de zones exposées de sable fin.



LEGEND / LÉGENDE

- TRAIL TYPES / CATÉGORIES DE SENTIERS**
- Natural trail / Sentier naturel
 - Multi-use pathway / Sentier polyvalent
 - Connecting link / Voie de liaison
 - Forest access road / Chemin d'accès forestier
- TRAIL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUR LES SENTIERS**
- No dogs year-round / Aucun chien toute l'année
 - On-leash dog walking / Chiens en laisse
 - Dogs allowed / Permis du 15 avril au 30 novembre
 - No dogs allowed / Non permis du 1^{er} décembre au 14 avril
 - On-leash dog walking year-round / Chiens en laisse toute l'année
 - Off-leash dog area / Chiens sans laisse
- FACILITIES / INSTALLATIONS**
- Parking lot / Stationnement
 - Washroom (universally accessible) / Toilettes (accès universel)
 - Picnic area (sheltered) / Aire de pique-nique abritée
 - Picnic area (unsheltered) / Aire de pique-nique à ciel ouvert
 - Boat launch / Rampe de mise à l'eau
- POINTS OF INTEREST / POINTS D'INTÉRÊT**
- Toboggan hill / Colline de toboggan
 - Historic site / Lieu historique
 - Interpretation area or trail / Lieu ou sentier d'interprétation
 - Pinhey Forest sand dunes / Dunes de la forêt Pinhey
 - Bruce Pit and Conroy Pit / Sablière Bruce et sablière Conroy
- LAND FEATURES / ÉLÉMENTS GÉOGRAPHIQUES**
- Road / Chemin
 - Stream / Ruisseau
 - Water body / Plan d'eau
 - Wetland / Milieu humide
 - Contours / Courbes de niveau
- DISTANCE / TIME SCALE / ECHELLE DISTANCE / TEMPS**
- 0 500 1000 1500 metres / mètres
- 10 min 20 min 30 min

Secteur / Secteur	Trail / Sentier	Length (km) / Longueur (km)	
Pine Grove / Pinède	42	2.9 / 2.9	
	43	4.4 / 4.4	
	44	3.1 / 3.1	
	45	6.4 / 6.4	
	51	7.5 / 7.5	
Mer Bleue	(50) Dewberry Trail / Sentier des Ronces	1	
	53	6.7 / 6.7	
South of Mer Bleue / Sud de la Mer Bleue	Carlsbad Springs Trail / Sentier de Carlsbad Springs	0.1 / 0.1	
Green's Creek / Ruisseau de Green	61	1.1 / 1.1	
	63	1.8 / 1.8	
Multi-use pathway / Sentier polyvalent	Surface type / Surface	Length (km) / Longueur (km)	
Greenbelt Pathway East / Sentier de la Ceinture-de-Verdure Est	Stone dust / Poussière de pierre	12.5 / 12.5	
Ottawa River Pathway (full pathway) / Sentier de la Rivière-des-Outaouais (tout le sentier)	Asphalt and stone dust / Asphalte et poussière de pierre	48.1 / 48.1	



DEER IN SPRING
CERF AU PRINTEMPS

CONSERVATION FIRST

With more than 3.5 million visits annually, Canada's Capital Greenbelt needs your help to ensure its protection. Join us in preserving the Greenbelt's natural environment.

- Please stay on the trails or boardwalks to protect delicate Greenbelt environments.
- Do not pick or collect plant, animal or geological specimens.
- Do not pollute. Garbage containers are available at parking lots.
- Observe wildlife from a distance, and do not feed wild animals.

LA CONSERVATION D'ABORD

La Ceinture de verdure de la capitale du Canada accueille plus de 3,5 millions de visiteurs chaque année. Votre collaboration est essentielle à sa protection, et nous vous demandons votre aide pour préserver cet environnement naturel.

- Protégez les milieux fragiles en restant dans les sentiers ou sur les promenades en bois.
- Ne ramassez ni plantes, ni animaux, ni spécimens géologiques.
- Ne polluez pas! Des poubelles sont à votre disposition dans les stationnements.
- Observez la faune à distance et ne nourrissez pas les animaux sauvages.

BE KIND TO YOUR FELLOW VISITORS

- Be considerate and respectful of other users. Share the multi-use pathways and trails.
- When cycling on non-paved Greenbelt multi-use pathways, please do so only when they are hard-packed to avoid causing ruts or erosion.
- Keep your dog on a leash when walking on the multi-use pathways, and observe trail signage indicating where you may walk your leashed dog on natural trails.
- In winter, if you are walking or snowshoeing, please stay well to the side of the ski tracks.
- Several trails and pathways pass next to farmland. Please respect the farmers who earn their living from these lands, and stay on the trail.

LA GENTILLESSE EST TOUJOURS DE MISE

- Soyez courtois et respectueux à l'égard des autres visiteurs. Partagez les sentiers polyvalents et les sentiers naturels.
- À vélo, n'empruntez les sentiers polyvalents que si leur surface est très dure; ceci pour éviter d'y creuser des ornières ou de causer leur érosion.
- Sur les sentiers polyvalents, tenez votre chien en laisse; sur les sentiers naturels, des panneaux indiquent où il est permis de promener son chien.
- En hiver, si vous marchez le long des sentiers ou faites de la raquette, circulez à bonne distance des pistes damées.
- Plusieurs sentiers passent à proximité d'une ferme. Respectez les agriculteurs qui gagnent leur vie sur ces terres en restant sur les sentiers.

SAFETY IN THE GREENBELT

- Plan your route in advance, and consider trail distance, as well as your own ability.
- Avoid setting out alone on the trails, and tell someone where you are going.
- Ice-covered waterways are dangerous, and should be avoided at all times.
- Carry a trail map, and stay on the official trails.
- Always carry water, matches, a whistle and a flashlight.
- Lock your doors, and do not leave valuables in your car.

LA CEINTURE DE VERDURE EN TOUTE SÉCURITÉ

- Préparez votre itinéraire avant de partir, en tenant compte de la longueur des sentiers et de vos capacités.
- Informez un proche de votre itinéraire et évitez de partir en randonnée solo.
- Évitez en tout temps de circuler sur les plans d'eau gelés, car c'est dangereux.
- Ayez sur vous une carte des sentiers et restez sur les sentiers officiels.
- Emportez toujours de l'eau, des allumettes, un sifflet et une lampe de poche.
- Verrouillez les portières de votre véhicule et n'y laissez jamais d'articles de valeur.

BY-LAWS

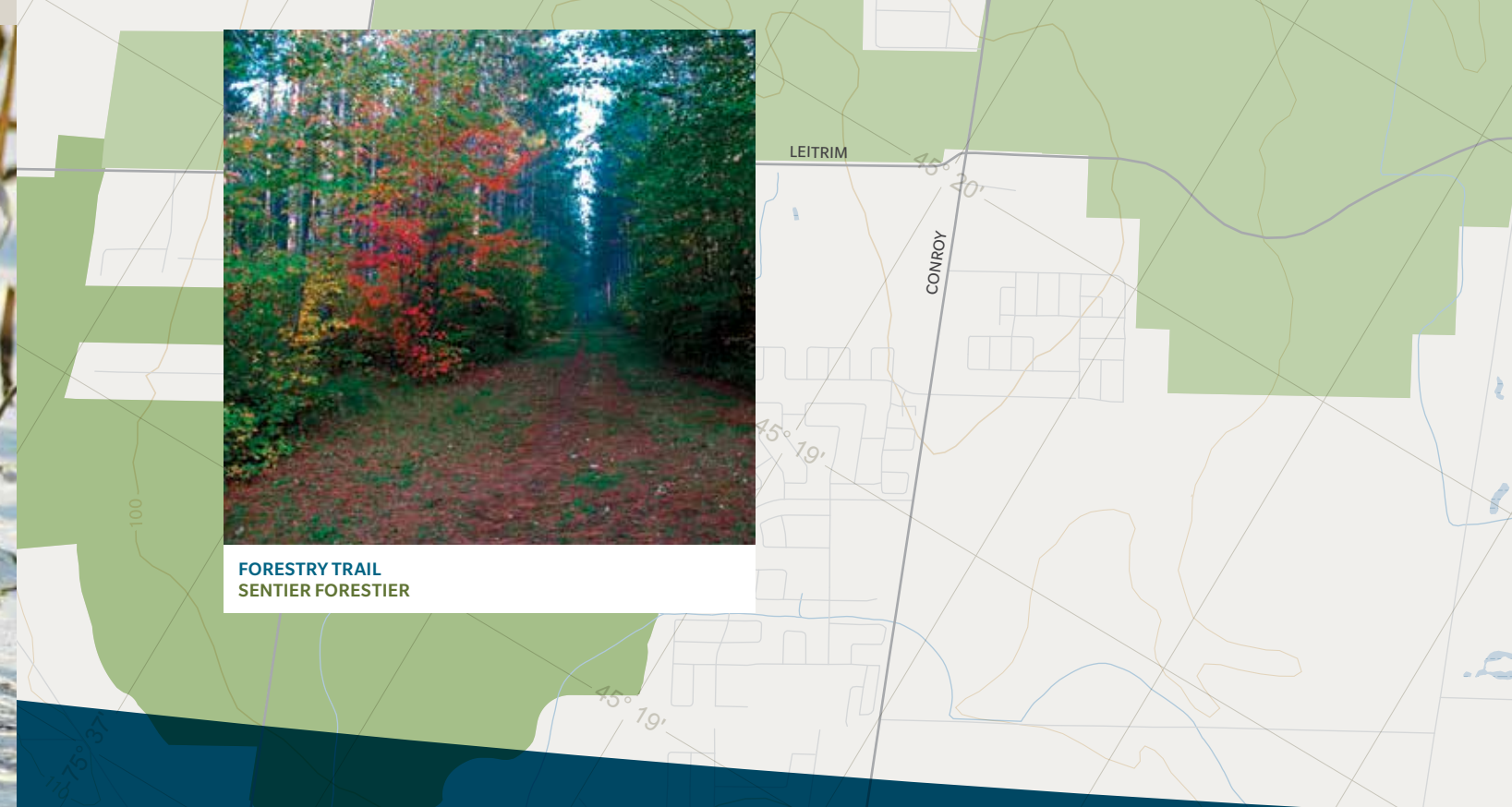
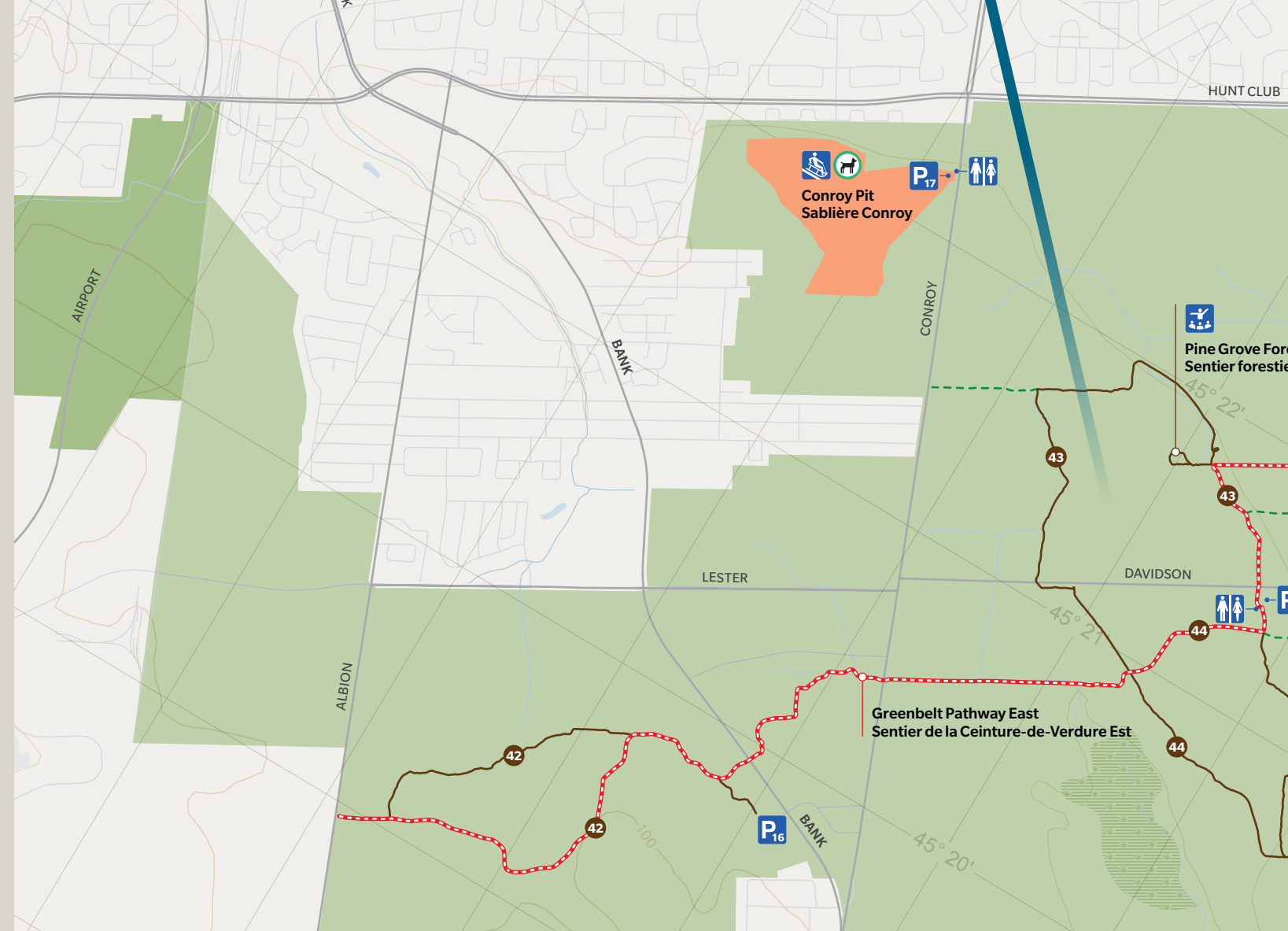
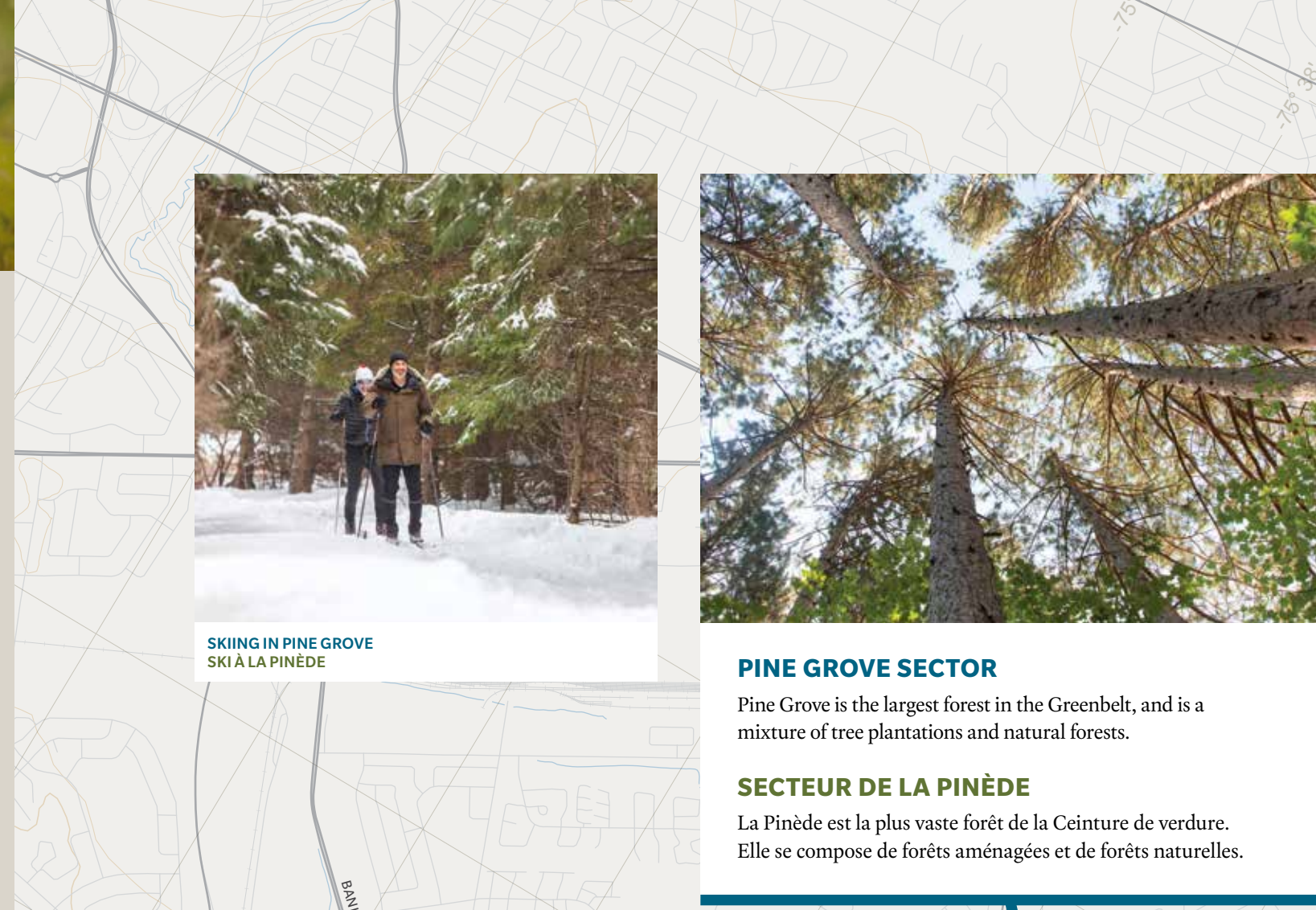
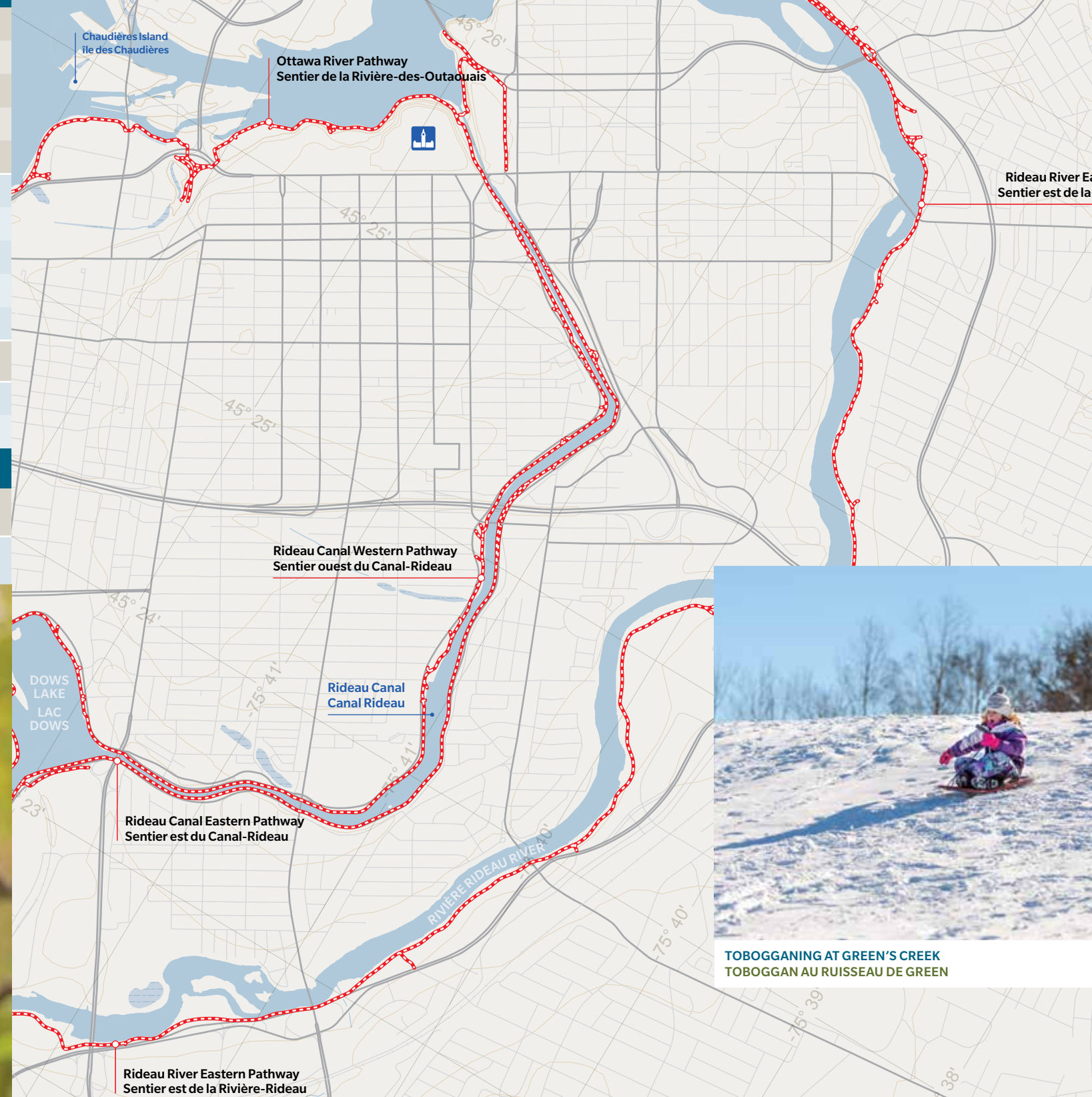
Motorized vehicles, open fires, alcoholic beverages, hunting and trapping are strictly prohibited.

RÈGLEMENTS

Les véhicules motorisés, les feux à ciel ouvert, les boissons alcoolisées, la chasse et la trappe sont strictement interdits.



STONY SWAMP MALLARDS
MARECAGE ROGAILELLE / COLVERTS



GREEN'S CREEK SECTOR

Green's Creek is an area of unusual geology, with steep-sided ravines and plateaus. The creek supports a wide variety of provincially and regionally rare species, including probably the largest Canadian population of the rare cattail sedge.

SECTEUR DU RUISSEAU DE GREEN

Le ruisseau de Green est situé dans une zone à la géologie inhabituelle, qui se distingue par des ravins aux pentes abruptes et des plateaux. Une grande variété d'espèces rares dans la province et la région dépendent de ce ruisseau. Sa population de carex massettes est probablement la plus importante au Canada.



TOBOGGANING AT GREEN'S CREEK
TOBOGGAN AU RUISSEAU DE GREEN



SKIING IN PINE GROVE
SKI LA PINÈDE



PINE GROVE SECTOR

Pine Grove is the largest forest in the Greenbelt, and is a mixture of tree plantations and natural forests.

SECTEUR DE LA PINÈDE

La Pinède est la plus vaste forêt de la Ceinture de verdure. Elle se compose de forêts aménagées et de forêts naturelles.



MER BLEUE BOG BOARDWALK
PROMENADE DE LA TOURBIÈRE MER BLEUE



MER BLEUE SECTOR

The Mer Bleue Bog in Ottawa is one of the most outstanding natural features of the Greenbelt. The 3,500-hectare conservation area has a northern ecosystem that is more typical of a northern boreal forest than of the Ottawa Valley. The bog plays an important part in stabilizing the climate, and was designated a wetland of international importance under the Ramsar Convention on Wetlands in 1995.

SECTEUR MER BLEUE

La tourbière Mer Bleue est l'un des attraits naturels les plus remarquables de la Ceinture de verdure. Cette aire de conservation de 3 500 hectares est en effet un écosystème nordique plus typique d'une forêt boréale du nord que de la vallée de l'Outaouais. Elle revêt une importance internationale, reconnue en 1995 par la Convention de Ramsar, et joue un rôle important en stabilisant le climat.



QUEEN ANNE'S LACE
CAROTTE SAUVAGE

OUR PARTNERS

The Great Trail of Canada consists of more than 24,000 kilometers of multi-use trails, linking provinces and territories in Canada, as well as Canadians. Trail sections are owned, operated and maintained by local, regional, provincial/territorial and national organizations across Canada. Learn more at thegreattrail.ca.

The Rideau Trail arranges self-directed outdoor activities, such as hiking, snowshoeing and cross-country skiing, through an engaged core of members and volunteers. Online maps and trail descriptions are available free at rideautrail.org.

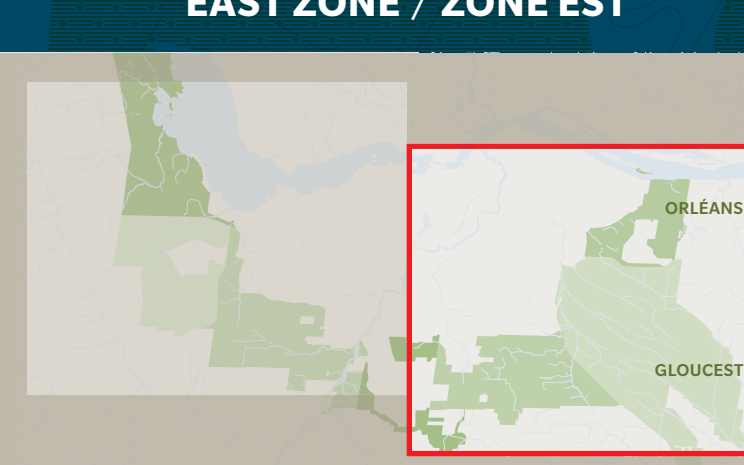
Sections of the Greenbelt trails are designated as forming parts of both the Great Trail of Canada and the Rideau Trail.

NOS PARTENAIRES

Le Grand Sentier du Canada compte plus de 24 000 km de sentiers polyvalents, qui rapprochent les Canadiens en reliant les provinces et les territoires du Canada. Partout au pays, des organismes municipaux, régionaux, provinciaux, territoriaux et nationaux assurent l'exploitation et l'entretien, et se partagent sa propriété. Plus de détails sur legrandsentier.ca.

Le sentier Rideau se prête aux activités de plein air comme la randonnée, la raquette et le ski de fond, grâce au dévouement d'un groupe de membres et de bénévoles de la Rideau Trail Association. Cartes et description des sentiers au rideautrail.org/fr.

Certains tronçons, dans la Ceinture de verdure, font partie du Grand Sentier et du sentier Rideau.



LEGEND / LÉGENDE

- #### TRAIL TYPES / CATÉGORIES DE SENTIERS
- Natural trail / Sentier naturel
 - Multi-use pathway / Sentier polyvalent
 - Connecting link / Voie de liaison
 - Forest access road / Chemin d'accès forestier

- #### TRAIL INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SUR LES SENTIERS
- No dogs year-round / Aucun chien toute l'année
 - On-leash dog walking / Chiens en laisse
 - Dog allowed / Permis du 15 avril au 30 novembre
 - No dogs allowed / Non permis du 1^{er} décembre au 14 avril
 - On-leash dog walking year-round / Chiens en laisse toute l'année
 - Off-leash dog area / Chiens sans laisse

- #### FACILITIES / INSTALLATIONS
- Parking lot / Stationnement
 - Washroom (universally accessible) / Toilettes (accès universel)
 - Picnic area (sheltered) / Aire de pique-nique abritée
 - Picnic area (unsheltered) / Aire de pique-nique à ciel ouvert
 - Boat launch / Rampe de mise à l'eau

- #### POINTS OF INTEREST / POINTS D'INTÉRÊT
- Toboggan hill / Colline de toboggan
 - Historic site / Lieu historique
 - Interpretation area or trail / Lieu ou sentier d'interprétation
 - Pinhey Forest sand dunes / Dunes de la forêt Pinhey
 - Bruce Pit and Conroy Pit / Sablière Bruce et sablière Conroy

- #### LAND FEATURES / ÉLÉMENTS GÉOGRAPHIQUES
- Road / Chemin
 - Stream / Ruisseau
 - Water body / Plan d'eau
 - Wetland / Milieu humide
 - Contours / Courbes de niveau

